ਤਸਵੀਰ ਦੇ ਦੋਵੇਂ ਪਾਸੇ

تصویر کے دونوں پاسے

ਕਹਾਣੀਆਂ

G 965

ਅਨੁਵਾਦਿਕ

ਨਾਨਕ ਸਿੰਘ

SARDAR BYAL SINGH
LAHORE
LIBRARY.

ਨਾਨਕ ਸਿੰਘ ਪੁਸਤਕ ਮਾਲਾ, ਪ੍ਰੀਤ ਨਗਰ (ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ)

This book is printed on Tita Ghur paper supplied by L. Ram Lall Kapoor & Sons Amritsar, at controlled rate.

ਉ. ੨. ਨ
ਨ ੫੮੩
30186

ਪਹਿਲੀ ਐਡੀਸ਼ਨ

ਮੁਲ ੧॥)

Printed by S. Gur Bakhsh Singh at the Preet Sainik Press, Preet Nagar, Distt. Amritsar and Published by S. Nanak Singh Preet Nagar

ਸ: ਨਰਿੰਦਰ ਸਿੰਘ "ਸੋਚ" ਰਚਿਤ ਪੁਸਤਕਾਂ

ਸਮਾਜ ਦਾ ਨਰਕ	੩-੪-੦
ਸਤ ਖ਼ੂਨੀ ਐਤਵਾਰ	੩-੦-੦
ਲਾਲ ਹਨੇਰੀ	੧-੮-੦
ਮਜ਼ਦੂਰ	੪-੦-੦
ਕੈਦੀ	੨-੮-੦
ਮਾਂ	੩-੦-੦
ਫਾਂਸੀ	੧-੮-੦
ਸ਼ਾਮਾ ਪੈ ਗਈਆਂ	੨-੦-੦
ਰਾਹ ਜਾਂਦਿਆਂ	੨-੦-੦
ਤਾਰੇ ਗਿਣਦਿਆਂ	੨-੦-੦
ਨੋਬਲ ਪ੍ਰਾਈਜ਼ ਜੇਤੂ	੨-੮-੦
ਗੀਤਾਂਜਲੀ	੨-੦-੦
ਜ਼ਿੰਦਗੀ	੧-੬-੦
ਨਾਨਕ ਸਿੰਘ ਦੀ ਦੁਨੀਆ	੩-੦-੦
ਸਤੀ ਸਾਵਿੱਤ੍ਰੀ	੧-੪-੦

ਸ: ਧਨਵੰਤ ਸਿੰਘ "ਸੀਤਲ" ਰਚਿਤ ਪੁਸਤਕਾਂ

ਸੀਤਲ ਰਿਸ਼ਮਾਂ	੦-੧੨-੦
ਪ੍ਰਦੇਸੀ	੧--੮--੦
ਸੀਤਲ ਸੋਮੇ	੦-੧੨-੦
ਸੀਤਲ ਸੁਪਨੇ	੦-੧੨-੫
ਸੀਤਲ ਲਹਿਰਾਂ	੦-੧੨-੦
ਸੀਤਲ ਸਧਰਾਂ	੦-੧੨-੦
ਫ਼ਿਲਮੀ ਦੁਨੀਆਂ	੩--੦--੦

ਨਾਨਕ ਸਿੰਘ ਪੁਸਤਕ ਮਾਲਾ, ਪ੍ਰੀਤ ਨਗਰ (ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ)

ਨਾਨਕ ਸਿੰਘ ਪੁਸਤਕ-ਮਾਲਾ ਦੀਆਂ

ਹੋਰ ਕਿਤਾਬਾਂ

*

ਪਿਆਰ ਦੀ ਦੁਨੀਆ	੪–੮–੦
ਗ਼ਰੀਬ ਦੀ ਦੁਨੀਆ	੩–੦–੦
ਪਵਿੱਤਰ ਪਾਪੀ	੨–੮–੦
ਜੀਵਨ ਸੰਗਰਾਮ	੩–੦–੦
ਕਾਗਤਾਂ ਦੀ ਬੇੜੀ	੩–੦–੦
ਧੁੰਦਲੇ ਪਰਛਾਂਵੇਂ	੩–੮–੦
ਫੈਲਾਦੀ ਫੁਲ	੩–੦–੦
ਦੂਰ ਕਿਨਾਰਾ	੩–੦–੦
ਚਿੱਟਾ ਲਹੂ	੩–੦–੦
ਪ੍ਰੇਮ-ਸੰਗੀਤ	੧–੪–੦
ਮਿਠਾ ਮਹੁਰਾ	੧–੪–੦
ਮਤਰਈ ਮਾਂ	੦-੧੫-੦
ਕਾਲ ਚੱਕਰ	੦-੧੫-੦
ਠੰਢੀਆਂ ਛਾਵਾਂ	੨–੦–੦
ਰਸੋਈ ਸਿਖਿਆ	੨–੮–੦
ਹੰਝੂਆਂ ਦੇ ਹਾਰ	੨–੦–੦
ਸਧਰਾਂ ਦੇ ਹਾਰ	੧–੪–੦
ਮਿਧੇ ਹੋਏ ਫੁਲ	੧–੪–੦
ਬੀ. ਏ. ਪਾਸ	੧–੮–੦
ਪਤ-ਝੜ ਦੇ ਪੰਛੀ	੨–੮–੦
ਰਜਨੀ	੨–੦–੦
ਪ੍ਰਾਸ਼ਚਿਤ	੧–੪–੦
ਫ਼ਰਾਂਸ ਦਾ ਡਾਕੂ	੧–੪–੦
ਸਤਿਗੁਰ ਮਹਿਮਾ	੦-੧੨-੦
ਗੁਰਕੀਰਤ	੦-੧੨-੦

ਮੰਗਾਣ ਦਾ ਪਤਾ–

ਨਾਨਕ ਸਿੰਘ

ਪੁਸਤਕ-ਮਾਲਾ

ਪ੍ਰੀਤ ਨਗਰ

ਜ਼ਰਾ ਠਹਿਰੋ !

ਚਾਰ ਦੁਪਾਸੜ ਤਸਵੀਰਾਂ ਹਨ ਇਸ ਨਿਕੀ ਜਿਹੀ ਕਿਤਾਬੜੀ ਵਿਚ, ਜੋਹੜੀਆਂ ਇਕੋ ਝਾਤੀ ਨਾਲ ਆਪਣਾ ਸਾਰਾ ਹੀਜ ਪਿਆਜ, ਵੇਖਣ ਵਾਲੇ ਸਾਹਵੇਂ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰ ਦੇਂਦੀਆਂ ਨੇ।

ਪਹਿਲੀ ਤਸਵੀਰ – ਜਿਸ ਦਾ ਨਾਂ ਹੈ "ਤਸਵੀਰ ਦੇ ਦੋਵੇਂ ਪਾਸੇ" ਚੋਖੀ ਵਡੀ ਹੈ – ਕਿਤਾਬੀ ਸ਼ਕਲ ਦੇ ਅੱਸੀਆਂ ਸਫ਼ਿਆਂ ਵਿਚ ਫੈਲੀ ਹੋਈ, ਪਰ ਤਸਵੀਰ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿਚ ? ਕੇਵਲ ਇਕ ਘੋੜਾ-ਗੱਡੀ, ਤੇ ਉਸ ਵਿਚ ਬੈਠੀਆਂ ਦੱਸ ਸਵਾਰੀਆਂ – ਬਸ।

ਫ਼ਰਾਂਸ ਦੇ ਉੱਘੇ ਕਲਾਕਾਰ 'ਮੋਪਾਸਾਂ' ਦੀਆਂ ਲਗ ਪਗ ਚਾਰ ਸੌ ਕਹਾਣੀਆਂ ਵਿਚੋਂ ਇਹ ਕਹਾਣੀ ਚੋਟੀ ਦੀ ਮੰਨੀ ਗਈ ਹੈ – ਕੇਵਲ ਏਸੇ ਖ਼ਿਆਲ ਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਿ ਇਹ ਬੜੀ ਸੁਆਦਲੀ ਤੇ ਰੂਹ-ਟੁੰਬਵੀਂ ਹੈ, ਇਸ ਕਰਕੇ ਵੀ ਕਿ ਇਸ ਰਾਹੀਂ ਲੇਖਕ ਨੇ ਆਪਣੇ ਸਮੇ ਦਾ ਫ਼ਰਾਂਸ, ਉਸ ਦਾ ਦਿਲ ਦਿਮਾਗ ਸਪਸ਼ਟ ਰੂਪ ਵਿਚ ਦਰਸਾਇਆ ਹੈ।

ਅਜ ਦੀ ਹਿਟਲਰ ਸ਼ਾਹੀ ਵਾਂਗ ਇਕ ਵਾਰੀ ਪਹਿਲਾਂ ਵੀ ਫ਼ਰਾਂਸ ਦੀ ਧਰਤੀ ਨੂੰ ਜਰਮਨ ਟਿੱਡੀ ਦਲਾਂ ਨੇ ਕੱਜਿਆ ਸੀ। ੧੯੪੦ ਦੇ ਫ਼ਰਾਂਸ ਨੇ ਹਿਟਲਰ ਹਥੋਂ ਕਿਉਂ ਹਾਰ ਖਾਧੀ ? ਇਸ ਦਾ ਜਵਾਬ ਤਾਂ ਅਜ ਦਾ ਫ਼ਰਾਂਸ ਦੇਵੇਗਾ ਹੀ, ਉਨੀਵੀਂ ਸਦੀ ਵਿਚ ਉਸ ਬਹਾਦਰਾਂ ਦੀ ਧਰਤੀ ਨੇ ਕੇਹੜੀ ਗਲੋਂ ਜਰਮਨਾਂ ਦਾ ਜੂਲਾ ਗਲੇ ਪੁਆਇਆ ਸੀ ? ਇਸੇ ਦਾ ਉਤਰ ਮੋਪਾਸਾਂ ਨੇ ਆਪਣੀ ਇਸ ਕਹਾਣੀ ਰਾਹੀਂ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।

ਉਸ ਵੇਲੇ ਦੀ ਵਾਪਰ ਰਹੀ ਹਾਲਤ ਨੇ, ਜਾਪਦਾ ਹੈ, ਲੇਖਕ ਨੂੰ ਇਕ-

TO READ THE ENTIRE BOOK PLEASE CONTACT US:

whatsapp: +92-3160770117

email: worldcentreforpunjabi@gmail.com

World Centre for Punjabi, Lahore, Pakistan.